CURRICULUM VITAE



**Persönliche Daten**

Name: Hannelore Karola Schwadorf

Adresse: Via Brigidi 8, 47020 Longiano (FC)

Telefon: 348 6299510

e-mail: hannisan1@gmail.com

Staatsangehörigkeit: Deutsch und italienisch

Geburtsdatum: 13/05/1956

Geburtsort: Bonn (Germania)

**Bildung und Ausbildung**

Zeitabschnitt: 1962-1975

Besuch des St. Adelheid -Gymnasium Bonn mit Abitur

Zeitabschnitt: 1976-1980

Hochschulstudium in Fremdsprachen und Literatur an der Fakultät für Literatur und Philosophie der Universität Bologna

Zeitabschnitt: 1987

Einjährige Schulung in Kongressorganisation in der Sprachenschule Centro Linguistico in Rimini mit Abschlussprüfung.

Zeitabschnitt: 1990-1994

Journalistische Tätigkeit in Zusammenarbeit mit der Tageszeitung “Il Resto del Carlino” . Qualifikation als Publizistin und Eintragung in das Berufsregister: „Ordine Nazionale dei Giornalisti“

Zeitabschnitt: 2013-2014

Zweijährige Schulung und Master in NLP (Neurolinguistic Programming) und Neurosemantik mit Qualifikation als Coach für Persönlichkeitsentfaltung

SEITE 1/2

**Relevante Berufserfahrungen**

Zeitabschnitt: 1990 - 1997

Arbeitgeber: Tageszeitung “Il Resto del Carlino”

Art der Firma: Redaktion der Tageszeitung

Art der Anstellung: Journalistische Tätigkeit in freier Zusammenarbeit

Zeitabschnitt: 1997 - 2010

Arbeitgeber: ROTEX Heating Systems s.r.l

Art der Firma: Deutscher Hersteller von Heizsystemen

Art der Anstellung: Einführung in den italienischen Markt. Verwaltung der italienischen Geschäftsstelle mit bis zu 36 Mitarbeitern. Management in verschiedenen Bereichen: Verwaltung, Technik, Marketing. Verwaltung des Bereichs Kundenbetreuung in Italien. Verschiedene Marketingaktivitäten, wie Vorbereitung von Fachmessen, Incentive-Reisen, Organisation technischer Schulungen, Anlagenreferenzen für Internet und Presse. Übersetzung der gesamten kommerziellen und technischen Unterlagen aus dem Deutschen ins Italienische.

Zeitabschnitt: 2010 - 2012 (Übernahme von Rotex Italien durch Daikin Italien)

Arbeitgeber: Daikin Air Conditioning Italy S.p.A

Art der Firma: Internationaler Konzern – Hersteller von Klimaanlagen

Art der Anstellung: Sachbearbeiterin im Marketing Department – Unterbereich Comunication and Sales Promotion mit unterschiedlichen Aufgaben

Zeitabschnitt: 2016

Veröffentlichung der, von mir aus dem Italienischen übersetzten, deutschen Version des italienischen Bestsellers „Tutta un’altra vita“ („Ein vollkommen neues Leben“) von Lucia Giovannini durch den Verlag Neue Erde.

Zeitabschnitt: 2017

Veröffentlichung der Übersetzung aus dem Italienischen ins Deutsche des Romans „Rhythm of Love“.

**Fähigkeiten und persönliche Kompetenzen**

Erste Sprache: Deutsch

Andere Sprachen: Italienisch – in Schrift und Sprache: sehr gut

Englisch – in Schrift und Sprache: gut

Französisch – in Schrift und Sprache: gut

Berufswünsche: Die Einführung der Rotex-Produktserie in den italienischen Markt war ein Erfolg. Ich würde diese Erfahrung mit einem anderen Unternehmen gerne noch einmal wiederholen.

Ich übersetze gerne Texte aller Art aus dem Italienischen ins Deutsche und umgekehrt.

SEITE 2/2